

مقدمه مترجمان

کتابی که پیش روی خوانندگان محترم قرار دارد، ترجمه متن کامل ویرایش چهارم کتاب فرایندهای مددکاری است. مؤلفان کتاب، پروفسور کامپتون و پروفسور گالوی از مؤلفان بنام در حوزه مددکاری اجتماعی هستند. رویکرد اصلی کتاب به عمل مددکاری اجتماعی، رویکرد حل مسأله است که از دهه 1950 بر این حوزه مسلط شده است. مؤلفان کتاب، این رویکرد را به الگوهای بوم‌شناختی که در دهه‌های 1970 و 1980 ظهور کرد، پیوند زده‌اند. این کتاب برای دانشجویان رشته‌های مددکاری اجتماعی، مشاوره، روانشناسی بالینی و کلیه کسانی که به نحوی با فرایندهای یاریگری تخصصی سر و کار دارند، تهیه شده و برای تدریس در مقطع کارشناسی و کارشناسی ارشد مناسب است.

کتاب مزبور در سه بخش و شانزده فصل تدوین شده است. در بخش اول که شش فصل نخست کتاب را در برمی‌گیرد، مبانی و زمینه‌های نظری لازم برای تصمیم‌گیری ارائه شده است. در فصل اول، ماهیت مددکاری اجتماعی و رابطه آن با رفاه اجتماعی و علوم اجتماعی مورد بحث قرار گرفته و مفاهیمی همچون هدف مداخله بررسی شده است؛ در ادامه مقالات دیگری که بیشتر جنبه‌های تخصصی و گزارش‌های موردی را ذکر کرده‌اند مطرح شده‌اند.

در فصل دوم، دانش مورد نیاز عمل مددکاری اجتماعی، هدفهای آن، تمایز دانش و ارزش، نظریه‌ها و واقعیتها و موارد دیگری از این قبیل مورد بحث قرار گرفته و در ادامه فصل، چند مقاله و گزارش فنی ذکر شده است. در فصل سوم، چشم‌اندازهای نظری به عمل مددکاری اجتماعی مورد بحث قرار گرفته است. این فصل هم با مقاله‌ای تخصصی پایان می‌یابد. در فصل چهارم، ارزشها و عمل مددکاری اجتماعی مورد بحث قرار گرفته است و فصل با چند مقاله در این زمینه پایان پیدا می‌کند. در فصل پنجم، مجوزها برای عمل مددکاری اجتماعی مورد بحث قرار گرفته و این فصل نیز شامل مقاله تخصصی است.

در فصل ششم، رابطه برای عمل مددکاری اجتماعی، پس از مرور ادبیات، نقشهای مددکار در رابطه مددکاری و سایر اطلاعات لازم در این زمینه مورد بررسی قرار گرفته و در انتهای فصل دو مقاله تخصصی در زمینه برقراری رابطه مددکاری گنجانده شده است.

ما از همه کسانی که به نحوی در ترجمه و انتشار این کتاب سهم داشته‌اند، تشکر می‌کنیم؛ از خانواده خود که اجازه دادند این کتاب را در اوقاتی که باید به آنان اختصاص می‌دادیم ترجمه کنیم، از مسئولان محترم «سمت»، کارشناسان ارجمند اداره ویرایش و اداره نسخه‌پردازی که با دقت نظر به طی مراحل طولانی و دشوار آماده‌سازی این کتاب کمک کردند.

امید است این کتاب که جلد اول آن هم اکنون تقدیم خوانندگان می‌شود، مورد توجه جامعه علمی قرار گیرد و با اقرار به اینکه کاستیهای احتمالی این کتاب متوجه مترجمان است، از همه استادان و دانشجویان، درخواست می‌کنیم که با ارائه نظرها و پیشنهادهای ارزنده خود به افزایش کیفیت این کتاب در چاپهای بعدی کمک کنند.

فرهاد کریمی و سیدجلال صدرالسادات

خرداد 1382

معرفی مؤلفان

بیولا آر. کامپتون¹. استاد و صاحب کرسی برنامه دکتری در دانشکده مددکاری اجتماعی دانشگاه آلاباما، توسکالوساست. او در دانشکده مددکاری اجتماعی دانشگاه مینه‌سوتا تدریس می‌کرد و به ایجاد اولین دانشکده فوق لیسانس مددکاری اجتماعی در میسی‌سی‌پی کمک کرد. او همچنین به منزله استاد، معاون و رئیس اجرایی دانشکده مددکاری اجتماعی دانشگاه ایندیانا در ایندیاناپولیس خدمات قابل توجهی انجام داده است. در طول برخی تابستانها و ترمهای تحصیلی کوتاه‌مدت نیز، در دانشگاه شیکاگو، کالج بوستون، دانشگاه نبراسکا و دانشگاه کرنل² تدریس کرده است. دکتر کامپتون علاوه بر فعالیتهای علمی و آموزشی، تجارب عملی گسترده در رفاه کودک، خدمات خانواده، اصلاح و تربیت و خدمات حمایتی داشته و کتابها، تک نگاشت و مقالات متعددی را به نگارش در آورده است. او در موارد متعدد، مشاور اجرایی و توسعه علم بوده و به منزله سخنگو و رهبر مؤسسات یا کارگاههایی نظیر کارگاه آموزشی شورای آموزش و پرورش مددکاری اجتماعی در خصوص آموزش بالینی، فعالیتهایی انجام داده است. همچنین نایب رئیس گروه ارتقای برنامه دکتری بوده و به موضوعهایی نظیر مددکاری با خانواده‌های پرخاشگر، بی‌تفاوت و بی‌توجه علاقه عمده‌ای داشته است. درجه لیسانس خود را از دانشگاه وزلین ایلینویز و فوق لیسانس خود را از دانشگاه ایندیانا اخذ نمود و در دانشگاه شیکاگو، دکتری گرفت و درجه دکتری افتخاری دانشگاه وزلین ایلینویز را نیز کسب نمود. **بارت گالوی**³. بارت گالوی استاد دانشکده مددکاری اجتماعی دانشگاه مینه‌سوتاست. وی درجه فوق لیسانس مددکاری خود را از دانشگاه کلمبیا و دکتری (در مددکاری اجتماعی: جامعه‌شناسی) را از دانشگاه مینه‌سوتا اخذ نمود. تجارب او در زمینه مددکاری اجتماعی به رفاه کودک، مراکز اصلاح و تربیت و مؤسسات ارائه خدمات به قربانیان و تحقیقاتش به حوزه احقاق حقوق مددجویان، رفاه کودک، حقوق جنایی و میانجیگری بین قربانی - متجاوز مربوط می‌شود. در 1982، از شورای ملی مشورتی پژوهش نیوزیلند بورس پژوهش دریافت کرد و در وزارت دادگستری نیوزیلند به مدت دوازده ماه به منزله محقق ارشد دارای بورس فعالیت نمود. او مؤلف اصلی و همکار در تألیف چند کتاب بوده است که به شرح زیر به آنها اشاره می‌کنیم:

1. A Normalizing Experience; (1988).
2. Mediation in Criminal Justice: Victim, Offender and Communities; (1988).
3. Social Work Processes; (1975, 1979, 1984).
4. Public Acceptance of Restitution as an Alternative to Imprisonment for Property Offenders: A Survey; (1984).
5. Considering the Victim; (1975).
6. Community Correction : Selected Readings; (1976).
7. Restitution and Criminal Justice; (1977).
8. Offender Restitution in Theory and Action; (1978).
9. Victims/ Offenders and Alternative Sanctions; (1980).
10. Perspectives on Crime Victims; (1981).

¹ . Compton, B. R.

² . Cornell

³ . Galaway, B.

پیشگفتار

در ویرایش چهارم این کتاب، تعهد خود را نسبت به الگوی حل مسأله در «فرایندهای مددکاری اجتماعی» حفظ کرده‌ایم. این تمرکز از زمان تدوین اولیه آن به وسیله هلن هریس پرلمن در دهه 1950 تاکنون به بوته آزمایش گذاشته شده و به منزله الگوی¹ غالب در عمل مددکاری اجتماعی مورد استفاده قرار گرفته است. ما این تمرکز عمل را به الگوهای بوم‌شناختی مرتبط ساخته‌ایم، الگوهایی که در دهه‌های 1970 و 1980 به وجود آمدند و چهارچوبی برای سنجش و درک انواع مشکلات و مسائلی که از تعامل فرد با محیط برمی‌خیزد، فراهم آوردند. ما با افزودن مطالب جدید، بر غنای کتاب افزوده‌ایم، اما همچنین سعی کرده‌ایم اندیشه‌ها و عقایدی را که به بوته آزمایش زمان گذاشته شده‌اند، حفظ کنیم و از تنوع‌طلبی بپرهیزیم. مطالب جدید شامل کاربرد الگوی حل مسأله، مددکاری با مهاجران آسیای جنوب شرقی و مددکاری با بیماران مبتلا به ایدز است. تعریف عملیاتی دقیق‌تری از مفهوم مددجو در مقایسه با مفاهیمی که تاکنون در این حرفه مرسوم بوده است، ارائه داده‌ایم. ما با اشاره به نیاز به وجود نظریه‌هایی برای هدایت سنجش که بتوانند موقعیت افراد و رویکردها نسبت به مداخله را که شامل تغییرات محیطی و موقعیتی می‌شوند، در نظر بگیرند مطالب کتاب را از جهت الگوی فرد - موقعیت که وجه مشخص رویکردهای بوم‌شناختی است، تقویت کرده‌ایم. در این راستا به جای تلاش در جهت اقتباس چهارچوبهای روانشناختی، کتاب را آشکارا به سوی توسعه چهارچوبی مفهومی برای عمل مددکاری اجتماعی سوق داده‌ایم. ما در این کتاب مطالب «جدیدی» در مورد مددکار اجتماعی به منزله شریک گروههای کمک دو جانبه، در مورد کارگزار مددکاری اجتماعی به منزله محقق که از طرحهای تک آزمودنی نیز استفاده می‌کند و نیز در مورد اجتناب از فرسودگی شغلی ارائه کرده‌ایم.

«فرایندهای مددکاری اجتماعی» که به منزله متن اصلی برای دروس پایه نگاشته شده، چهارچوبی مفهومی و نظری برای عمل مددکاری اجتماعی در زمینه‌ها و نظامهای مددجویان گوناگون که مددکاران اجتماعی با آنها در تعاملند، فراهم می‌آورد. سعی بر آن نیست که این کتاب، جامعه‌شناسی کاربردی یا روانشناسی کاربردی باشد. چهارچوب مفهومی ارائه شده، قالبی سازمان‌دهنده برای رشد و آموزش مهارت‌ها فراهم می‌آورد و آن را مورد حمایت و تشویق قرار می‌دهد. با این حال، این کتاب به منزله کیسه‌ای مملو از فنون و ابزار یا چاره‌های فوری برای مشکلات پیچیده ارائه نشده است. ویرایش اول این کتاب که در 1975 به چاپ رسید، حاصل فعالیتهای گسترده ما در زمینه مددکاری اجتماعی و تجربه‌های تدریس بود. اندیشه‌های مربوط به این چهارچوب مفهومی در اثر تجربیات مداوم ما در امر مددکاری و تدریس، مورد پالایش، تعدیل و گسترش قرار گرفته است. ما این شانس را داشته‌ایم که با صدها دانشجو و مددکار، در حالی که این مفاهیم را به طور عملی به کار می‌گرفتند، کار کنیم. نکته‌ای دیگر که به همین اندازه اهمیت دارد آن است که ما همچنان درگیر فعالیت مددکاری هستیم که خود تجربه مستقیمی در مورد این چهارچوب اعطا می‌کند، چهارچوبی که به طور مستمر توانایی خود را در ترکیب مبانی سنتی با جدیدترین پژوهشها نشان داده است.

ویرایش چهارم، به فرایند توضیح مفاهیم قبلی ما و غنی‌سازی عقاید ارائه شده در سه ویرایش اول ادامه می‌دهد. «فرایندهای مددکاری اجتماعی» بر درک ما از موضع انجمن آموزش مددکاری اجتماعی² (E.W.S.C)

¹ paradigm

² Council on Social Work Education

نسبت به اعتماد مطلوب به دوره‌های پایه، مبتنی است. ما تجربه فعالیتی گسترده‌ای در مؤسسه‌های عمومی داریم، کار در این موقعیتها را ادامه می‌دهیم و معتقدیم که این کتاب از موضع C.S.W.E. حمایت می‌کند مبنی بر اینکه مدارس باید بر فعالیت در زمینه سعادت عمومی تأکید ورزند. دوره‌های پایه مستلزم ارائه الگوی اصلی عمل به دانشجویان است که با پایه دانش نظری شناخته شده که به کنشهای عمل مددکاری اجتماعی کمک می‌کند، ارتباط دارد. دانشجویان باید دوره‌های پایه را با کسب تسلط در اصول عملی و دانش نظری زیربنایی به پایان برسانند. بنابراین از بحث در مورد درمانهای تخصصی که باید در طی دوره‌های تخصصی آموزش داده شوند، خودداری می‌کنیم. بحث در زمینه ابعاد تخصصی و نظریه‌های زیربنایی آنها در سطحی که متضمن تسلط باشد، مستلزم فضایی است که فراتر از گستره این مجلد است. معرفی روشهای تخصصی باید به سال دوم کارشناسی ارشد مددکاری اجتماعی M.S.W.، چنانکه به روشنی در «معیارهای معتبرسازی»¹ بیان شده است، موقوف شود. ما می‌خواهیم دین خود را نسبت به افرادی که دیدگاههایی در مورد این کتاب داشته‌اند، بویژه اساتیدی که اظهار نظرهای آنان برخاسته از کاربرد متن کتاب در کلاس درس بوده است، ادا کنیم. چنین دیدگاههایی برای ما در طی سالها از ارزش فوق‌العاده‌ای برخوردار بوده است. در ویرایش جدید، در پاسخ به توصیه‌هایی در مورد لزوم ارائه مطالب موردی بیشتر، هفت مورد را در پایان فصل 1 ارائه کرده‌ایم و مثالهای بیشتری در متن آورده‌ایم. ما در ابتدای کتاب به معرفی این موارد می‌پردازیم تا موقعیتهای موردی همانند را در طول هر فصل با یکدیگر مرتبط سازیم. موارد به گونه‌ای انتخاب شده‌اند که دامنه‌ای از مددجویان، مشکلات، رشد روابط، نقشها و شیوه‌های متناسب با هر نقش را در برگیرند.

برای انتخاب مطالب خواندنی پایان هر فصل، باید بین مقالات قدیمی و مطالب جدیدتر تعادل ایجاد کنیم تا کتابی قانونمندتر داشته باشیم. معتقد نیستیم که تنها معیار برای صحت یک مطلب علمی، جدید بودن تاریخ نشر آن است. بسیاری از مددکاران و اساتیدی که تجربه قابل ملاحظه‌ای در عمل مددکاری دارند، شاید فاقد اطلاعاتی در مورد ادبیات قدیمی این حرفه باشند، ادبیاتی که هنوز لازمه عمل صحیح است. مقالات اولیه اغلب کلی‌ترند و بهتر از بسیاری از مقالات اخیر که تخصصی‌ترند و بیش از حد بر فنون تازه توسعه یافته و خاص متمرکزند، نظریه را به عمل پیوند می‌زنند. آشنایی مددکار با تاریخچه و ادبیات رشته خویش به تسلط او در حرفه مددکاری اجتماعی منجر می‌شود و او را از تنوع‌طلبی بی‌بهره محافظت می‌کند.

ما توصیه‌های اندیشمندان و سودمند استیفن سی. اندرسون (دانشگاه اکلاهما)، ال. جی. بیشاپ (گروه مددکاری اجتماعی، دانشگاه اوهایو)، کارن هارپر (کالج مددکاری اجتماعی، دانشگاه ایالتی اوهایو) و میلدرد دی. مایلیک (مدرسه مددکاری اجتماعی، کالج هانتر) را در مورد این دست‌نوشته ارج می‌نهیم.

در عین حال از افراد و دانشجویان خود که ما را مورد سؤال قرار داده‌اند، سپاسگزاریم و مسئولیت این متن را منحصرآ متوجه خود می‌دانیم.

بیولا کامپتون

بارت گالوی

¹ Standards & Accreditation

معرفی همکارانی که در تهیه بخشهایی از مطالب یا مقالات این کتاب سهم داشته‌اند

1. اندرسون، استفان سی.¹ استادیار دانشکده مددکاری اجتماعی، دانشگاه اکلاهما.
2. اشلی، ای. آردیث.² روان‌درمانگر، مرکز زندگی خلاق، نیویورک.
3. بناویدز، یوستولیو.³ سرپرست، ارائه خدمات به اسپانیایی‌تبارها، امور خیریه کاتولیک، سنت پاول، مینه سوتا.
4. برلین، شارون.⁴ استاد، دانشکده مدیریت خدمات اجتماعی، دانشگاه شیکاگو، ایلینویز.
5. بولاند، مری.⁵ مدیر، برنامه ایدز پزشکی اطفال، بیمارستان کودکان نیوجرسی، نیوارک.⁶
6. کاولوم، شارون.⁷ متخصص خدمات اجتماعی، ویسکانسین⁸، مدیسون.⁹
7. کریست، شارلوت سی.¹⁰ کارشناس طرحهای ویژه، اداره کودکان و نوجوانان میسیسیپی¹¹، جکسون.
8. کامفر، جان ویکتور.¹² سرپرست مددکاری اجتماعی، مؤسسه کودکان و نوجوانان فیلادلفیا¹³، پنسیلوانیا.¹⁴
9. کامپتون، بیولا رابرتز.¹⁵ استاد، دانشکده مددکاری اجتماعی، دانشگاه آلاباما¹⁶، توسکالوسا.¹⁷
10. کورنوور، باری.¹⁸ استادیار، دانشگاه ایندیانا، دانشکده مددکاری اجتماعی، ایندیاناپولیس.¹⁹
11. ایوانز، پاتریشیا.²⁰ پرستار برنامه‌های ایدز، بیمارستان کودکان نیوجرسی، نیوارک.
12. جرمین، کارل بی.²¹ استاد افتخاری²²، دانشکده مددکاری اجتماعی، دانشگاه کانکتیکات²³، وست هارتفورد.²⁴

1 . Anderson, S. C.
 2 . Ashley, A. A.
 3 . Benavides, E.
 4 . Berlin, Sh.
 5 . Boland, M.
 6 . Newark
 7 . Caulum, Sh.
 8 Wisconsin .
 9 . Madison
 10 . Christ, Charlotte C.
 11 . Mississippi
 12 . Compher, G. V.
 13 . Philadelphia
 14 Pennsylvania .
 15 . Compton, B. R.
 16 . Alabama
 17 Tuscalossa .
 18 . Cournover, B.
 19 . Indianapolis
 20 . Evans, P.
 21 . Germain, C. B.
 22 Emerita .
 23 . Connecticut
 24 West Hartford .

13. گیلگان، جین اف.¹ استادیار، دانشکده مددکاری اجتماعی، دانشگاه مینه‌سوتا، مینیاپولیس.
14. گیتزمن، آکس.² استاد، دانشگاه کلمبیا، دانشکده مددکاری اجتماعی، نیویورک.
15. گرینیل، ریچارد ام.³ معاون و استاد، دانشکده رفاه اجتماعی، دانشگاه کالگاری⁴، آلبرتا، کانادا.
16. هیگن، جان ال.⁵ استادیار و معاون، دانشکده رفاه اجتماعی، دانشگاه ایالتی نیویورک، آلبانی.
17. هاردمن، دیل جی.⁶ استاد افتخاری، دانشگاه ویسکانسین، اوشکوش⁷.
18. هریسون، دلیو، دیوید.⁸ استادیار، دانشکده مددکاری اجتماعی، دانشگاه آلاباما، توسکالوسا.
19. هارتمن، آن.⁹ استاد و رئیس دانشکده مددکاری اجتماعی، کالج اسمیت، نورتهمپتون، ماساچوستز.
20. هس، هوارد جی.¹⁰ استادیار و معاون، دانشگاه ایندیانا، دانشکده مددکاری اجتماعی، ایندیاناپولیس.
21. هس، پگ مک‌کارت.¹¹ استادیار، دانشگاه ایندیانا، دانشکده مددکاری اجتماعی، ایندیاناپولیس.
22. هو، من کانگ.¹² استاد، دانشکده مددکاری اجتماعی، دانشگاه اکلاهوما، نورمن.
23. هوشینو، جرج.¹³ استاد، دانشکده مددکاری اجتماعی، دانشگاه مینه‌سوتا، مینیاپولیس.
24. هودسون، جو.¹⁴ استادیار و مدیر بخش ادمونتون، دانشکده رفاه اجتماعی، دانشگاه کالگاری، ادمونتون، آلبرتا، کانادا.
25. هچینسون، نلی بی.¹⁵ مدیر سابق، کمیته مدیران می‌سی‌سی‌پی برای کودکان و نوجوانان، جکسون.
26. کرس‌تس، جوریت.¹⁶ هماهنگ کننده مراقبت‌های فوری، بیمارستان کودکان نیوجرسی، نیوارک.
27. لوئیس، دونالد جی.¹⁷ استاد، دانشکده مددکاری اجتماعی، دانشگاه ایالتی آریزونا، تمپ.
28. مایلیک، میلدرد دی.¹⁸ استاد، دانشکده مددکاری اجتماعی، کالج هانتز¹⁹، نیویورک.
29. مالوسیو، آنتونی ان.²⁰ استاد مددکاری اجتماعی، دانشکده مددکاری اجتماعی، دانشگاه کانکتیکات، هارت‌فورد غربی.

1 . Gilgun, G. F.

2 . Gitterman, A.

3 . Grinnell, R. M. J.

4 . Calgary

5 . Hagen, J. L.

6 . Hardman, D. G.

7 . Oshkosh .

8 . Harrison , W. D.

9 . Hartman, A.

10 . Hess, H. J.

11 . Hess, Peg Mccartt.

12 . Ho, Man Keung.

13 . Hoshino, G.

14 . Hudson, J.

15 . Hutchinson, N. B.

16 . Keresztes, J.

17 . Lewis, R. G.

18 . Maillick, M. D.

19 . Hunter.

20 . Maluccio, A.

30. موریس، ادی.¹ معاون خدمات آموزشی مراقبتی مرکز بهداشت روانی آرکانزاس، بیمارستان ایالتی آرکانزاس، لیتل راک.²
31. مورداک، آلیسون دی.³ مددکار اجتماعی، اداره خدمات پزشکی، پالو آلتو،⁴ کالیفرنیا.
32. نارایان، یوما.⁵ دانشجوی فوق لیسانس، دانشکده فلسفه، دانشگاه راتجرز،⁶ نیوبرانسویک،⁷ نیوجرسی.
33. اولسون، کرون ام.⁸ مدیر اجرایی، خدمات اجتماعی کلیسا مینیاپولیس، مینه‌سوتا و هماهنگ کننده، گروه‌های والدین گمنام هنپین - آنوکا.⁹
34. پولاک، ادوارد جی.¹⁰ استاد، دانشکده مددکاری اجتماعی، دانشگاه میشیگان غربی - کالامازو.
35. پارکل، فرانسیس پی.¹¹ استاد، مددکار اجتماعی، دانشگاه ایالتی سن فرانسیسکو، کالیفرنیا.
36. ریمر، فردریک جی.¹² استاد، دانشکده مددکاری اجتماعی، کالج ردایلند.
37. سیبوری، برت.¹³ استادیار، دانشکده مددکاری اجتماعی، دانشگاه میشیگان.
38. شاو، مارگرت.¹⁴ مدیر، مؤسسه مدیریت قضایی، نیویورک.
39. سولومان، باربارا.¹⁵ رئیس تحصیلات تکمیلی، دانشگاه کالیفرنیا جنوبی - لس‌آنجلس.
40. سوسین، مایکل.¹⁶ استاد، دانشکده مدیریت خدمات اجتماعی، دانشگاه شیکاگو.
41. اسپچ، هری.¹⁷ استاد و رئیس، دانشکده رفاه اجتماعی، دانشگاه کالیفرنیا، برکلی.
42. تاسکر، مری.¹⁸ مددکار اجتماعی، بنیاد تحقیقات ایدز کودکان، نیوارک، نیوجرسی.
43. ولاسکوئز، جوان.¹⁹ مدیر تحقیق، خدمات انسانی رمزی کانتی، سنت پاول، مینه‌سوتا.
44. ویجیل، مریلین ای.²⁰ مدیر اجرایی، مؤسسه محلی، سنت پاول، مینه‌سوتا.
45. والش، ام. آلن.²¹ مددکار اجتماعی، خدمات خانوادگی، سیتل، واشینگتن.

1 . Morris, A.
 2 . Little Rock.
 3 . Murdach, A. D.
 4 . Palo Alto.
 5 . Narayan, U.
 6 . Rutgers.
 7 . New Brunswick .
 8 . Olson, C. M.
 9 . Hennepin-Anoka.
 10 . Pawlak, E. J.
 11 . Purcell, F. P.
 12 . Reamer, F. G.
 13 . Seabury, B. A.
 14 . Shaw, M.
 15 . Solomon, B.
 16 . Sosin, M.
 17 . Spetch, H.
 18 . Tasker, M.
 19 . Velasquez, J.
 20 . Vigil, M. E.
 21 . Walsh, M. A.